

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                                  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|----------------------------------|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜      | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Liu Kam-ming,<br>Silas<br>廖錦明              | Chief Town<br>Planner/Information<br>System and Land<br>Supply, Planning<br>Department<br>規劃署總城市規劃師<br>/資訊系統及土地供應 | 2020/02/01   | The Hong Kong<br>Polytechnic<br>University (PolyU)<br>香港理工大學      | Visiting Lecturer<br>(Part-time) | 2020/02/15  | To be responsible for:<br>(a) teaching the Geo-IT<br>Application in Urban Science<br>course at PolyU;<br>(b) running tutorials and<br>workshops;<br>(c) marking assignments; and<br>(d) marking examination<br>papers. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his employment with the prospective<br>employer.<br>在受僱於準備主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                        |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱                   | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Chan Yiu Keung<br>陳耀強                      | Chief Manager/Management (Kwai Chung +Project Management), Housing Department<br>房屋署物業管理總經理(葵涌+項目管理) | 2020/03/23   | HKU School of Professional and Continuing Education (HKU SPACE)<br>香港大學專業進修學院 | Part-time Lecturer<br>兼職講師  | 2020/04/06  | To be responsible for<br>(a) lecturing;<br>(b) setting examination papers;<br>(c) invigilating; and<br>(d) marking assignments and papers. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work; and<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                                       |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|--|--|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱                                  | Position / Title<br>職位 / 職銜                        | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Chung Lai-ling<br>鍾麗玲                      | Registrar of Companies, Companies Registry<br>公司註冊處處長 | 2020/09/04   | The Office of the Privacy Commissioner for Personal Data (PD(P)O), Hong Kong<br>香港個人資料私隱專員公署 | Privacy Commissioner for Personal Data<br>個人資料私隱專員 | 2020/09/04  | To be responsible for<br>(a) overseeing the implementation of the PD(P)O;<br>(b) monitoring and supervising compliance with the PD(P)O;<br>(c) promoting awareness and understanding of, and compliance with, the PD(P)O; and<br>(d) reviewing or examining any proposed legislation of the PD(P)O with a view to giving advice thereon from the perspective of personal privacy. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the applicant may only take up the proposed appointment after she leaves the government service;<br>申請人須在離職後才可從事申請擔任的工作：[譯本]<br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位                                      | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties, <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lam King-kong<br>林景光                       | Assistant Director<br>(Project) 2,<br>Housing Department<br>房屋署助理署長<br>(工務)(二) | 2020/03/05   | Hospital Authority<br>醫院管理局                                       | Senior Manager<br>高級經理      | 2020/09/07  | To be responsible for<br>(a) managing the professional consultants appointed for the delivery of projects;<br>(b) managing effectively and smoothly the interface between the respective hospitals, government departments, contractors, professional consultants and other stakeholders;<br>(c) applying effective project management techniques and organising work processes to deliver the projects on time, within budget and to appropriate quality standards;<br>(d) developing, managing and enhancing quality, safety, environmental performance and risk management measures of capital works projects;<br>(e) monitoring and appraising the performance of building contractors and professional consultants;<br>(f) reporting regularly on the work plan, schedule, progress, budget, quality, expenditure and cashflow of the respective projects; and<br>(g) any other duties as required to facilitate implementation of the projects. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the applicant may only take up the applied-for outside work after expiry of a six-month sanitisation period counting from cessation of active service, i.e. on or after 5 September 2020;<br>申請人須在2020年9月5日或以後，即其停止政府職務當日起計為期6個月的禁制期屆滿後，才可從事有關的工作；[譯本]<br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br>(c) the applicant will not use or disclose, directly or indirectly, any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his undertaking the applied-for work.<br>申請人在從事申請擔任的工作過程中，不得直接或間接使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的<br>意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|---|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜             | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Hon Chi-keung<br>韓志強                       | Permanent Secretary<br>for Development<br>(Works),<br>Development Bureau<br>發展局常任秘書長(工<br>務) | 2018/10/13   | Hong Kong<br>Institution of<br>Engineers (HKIE)<br>香港工程師學會        | Chief Executive<br>and Secretary<br>秘書長 | 2020/09/07  | To be responsible for<br>(a) leading HKIE to its next<br>stage of development;<br>(b) serving as Secretary to the<br>HKIE Council and<br>implementing policies<br>formulated by the Council;<br>(c) provision of HKIE quality<br>services to members and<br>promoting its image and<br>reputation; and<br>(d) promoting recognition of<br>HKIE by all stakeholders as the<br>body that qualifies and<br>represents Hong Kong<br>engineers. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his employment with the<br>prospective employer.<br>在受僱於僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|--|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                          | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Cheng Kei<br>鄭琪                            | Deputy Director of Marine (Special Duties), Marine Department<br>海事處副處長(特別職務) | 2020/09/20   | Hong Kong Jockey Club<br>香港賽馬會                              | Executive Manager, Community Relations<br>行政經理(社區關係) | 2020/09/21  | To be responsible for<br>(a) assisting in formulating and implementing strategies to build, maintain and develop a sustainable network of relationship with key district stakeholders to support the Club's initiatives and projects at the community level;<br>(b) assisting in managing individual Community Relations Teams in the effective discharge of their duties, and aligning their objectives and priorities;<br>(c) representing the Community Relations Section in the daily discussion of corporate matters with other departments at the executive level; and<br>(d) assisting in devising a strategy for the long term development and management of CARE volunteer team with a view to strengthening their capacity and profile as the Club's frontline ambassadors at the community level. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料          |                             |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|---|-----------------------------|--|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱     | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Lee Wai-man<br>李偉文                         | District Commander (Yuen Long), Hong Kong Police Force<br>香港警務處元朗區指揮官 | 2020/02/04  | Canfield Management Consulting Services Limited<br>勤豐管理諮詢服務有限公司 | Consultant<br>顧問            | 2020/10/06   | To be responsible for providing consultancy services on corporate restructuring, corporate security, human resources management and re-engineering of work. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work; and<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not deal directly or indirectly with the Police in any matters in the course of undertaking his applied-for work, except where Police deems it necessary.<br>除非香港警務處認為有需要，否則申請人在從事申請擔任的工作過程中，不得就任何事宜直接或間接與香港警務處聯絡。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Wong Ho-yuen,<br>Andrew<br>黃灝玄             | Permanent Secretary for<br>Financial Services and<br>the Treasury (Financial<br>Services), Financial<br>Services and the Treasury<br>Bureau<br>財經事務及庫務局常任<br>秘書長(財經事務) | 2019/09/28   | The University of<br>Hong Kong<br>香港大學                            | Adjunct Professor           | 2020/11/01  | To be responsible for<br>(a) giving occasional lectures<br>to Master of Public<br>Administration (MPA)<br>students;<br>(b) assisting in arranging<br>guest lectures for MPA<br>students; and<br>(c) co-supervising the<br>Department of Politics and<br>Public Administration<br>students. | - The application be approved, subject to the standard work<br>restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|---|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of<br>Employer or Self-<br>employed or Own<br>Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Chan Sai-kwing<br>陳世焯                      | Consultant Oral<br>Maxillofacial Surgeon<br>i/c, Department of<br>Health<br>衛生署口腔頰面外科<br>顧問醫生 | 2020/03/27   | Self-employment<br>自僱人士   | Specialist in<br>Oral and<br>Maxillofacial<br>Surgery<br>口腔頰面外科<br>專科醫生 | 2020/11/09  | The work of Dr Chan<br>includes<br>(a) direct specialist oral and<br>maxillofacial surgery<br>services to patients;<br>(b) general dental<br>treatments to patients;<br>(c) special needs dental<br>care to patients with<br>medical problems; and<br>(d) consultation services to<br>other medical/dental<br>colleagues. | - The application be approved, subject to the following<br>conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; 及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any classified or<br>sensitive information, including clientele information,<br>acquired while he was in government service in the<br>course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料<br>，包括病人資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Kwan Kai-sing<br>關啟聲                       | Chief Structural<br>Engineer/Development<br>and Construction,<br>Housing Department<br>房屋署總結構工程師<br>(發展及建築) | 2020/02/20   | Hospital Authority<br>醫院管理局                                       | Senior Manager<br>高級經理      | 2020/11/16  | To be responsible for<br>(a) managing the interface<br>between the respective<br>hospitals, government<br>departments, contractors,<br>consultants and other<br>stakeholders on the capital<br>works projects concerned;<br>(b) organising work processes<br>to enable the projects to be<br>delivered on time, within<br>budget and of the appropriate<br>quality standards;<br>(c) developing, managing and<br>enhancing quality, safety,<br>environmental performance<br>and risk management<br>measures of capital works<br>projects; and<br>(d) monitoring and appraising<br>the performance of building<br>contractors and professional<br>consultants. | - The application be approved, subject to the standard work<br>restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; 及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose, directly or<br>indirectly, any classified or sensitive information<br>acquired while he was in government service in the<br>course of his undertaking the applied-for work.<br>申請人在從事申請擔任的工作過程中，不得直接<br>或間接使用或披露在政府任職期間所取得的任何<br>機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|-----------------------------|--|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Au Wai-kwong,<br>Elvis<br>區偉光              | Deputy Director of Environmental Protection, Environmental Protection Department<br>環境保護署副署長 | 2020/12/07  | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Adjunct Professor<br>客座教授   | 2020/12/07   | To be responsible for teaching the undergraduate course "climate, energy and life" of the Department of Geography in the second semester of 2020-2021 and developing undergraduate course for teaching in the academic year of 2021-2022. | The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                           |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|--|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱                      | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>                                |   |   |
| Chan Yiu Keung<br>陳耀強                      | Chief Manager/Management (Kwai Chung +Project Management), Housing Department<br>房屋署物業管理總經理(葵涌+項目管理) | 2020/03/23   | PolyU School of Professional Education and Executive Development<br>香港理工大學專業進修學院 | Visiting Lecturer<br>客座講師   | 2020/12/24  | To be responsible for giving lectures, coaching students and assessing the performance of students. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料           |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|--|---|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位              | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱      | Position / Title<br>職位 / 職銜                               | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Cheng Siu-fun,<br>Eric<br>鄭兆勳              | Administrative Officer<br>Staff Grade C<br>首長級丙級政務官 | 2020/09/28   | Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA)<br>強制性公積金計劃管理局 | Director (Policy Development and Research)<br>主管(政策發展及研究) | 2021/01/04  | To be responsible for<br>(a) directing the Policy Development and Research Division in formulating and executing strategies to reform and refine MPF and the Occupational Retirement Schemes (ORSO) Systems;<br>(b) steering the review of the MPF Schemes Ordinance and the ORSO Ordinance and the development of legislative amendment proposals relating to the operation of the MPF and ORSO schemes and reforms on the issues of retirement protection;<br>(c) strategizing and executing multi-stakeholders policy campaigns to advocate for regulatory changes or reforms of the MPF and ORSO Systems;<br>(d) collaborating with other divisions to develop and implement strategies to enhance MPFA's regulatory functions;<br>(e) overseeing and advising on the review and development of policies with regard to the operation and administration of the MPF and ORSO schemes; and<br>(f) directing researches and analyses on MPF-related issues and comparative retirement systems overseas to support policy development. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) a three-month sanitisation period counting from cessation of active service, i.e. up to and including 27 December 2020;<br>一個為期3個月的禁制期，由停止政府職務當日起計，即截至並包括2020年12月27日；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的<br>意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜            | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Tsang Wai-ming<br>曾偉明                      | Consultant Oral<br>Maxillofacial Surgeon,<br>Department of Health<br>衛生署口腔顎面外科<br>顧問醫生 | 2021/01/15   | The University of<br>Hong Kong<br>香港大學                            | Part-time Clinical<br>Lecturer<br>臨床講師 | 2021/01/18  | To be responsible for<br>supervising students to perform<br>clinical duties, providing<br>training on basic clinical skills<br>for students and conducting<br>seminars, briefings and<br>debriefings. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his employment with the<br>prospective employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                                  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|----------------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜      | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Chan Yiu-keung<br>陳耀強                      | Chief Manager/Management (Kwai Chung +Project Management), Housing Department<br>房屋署物業管理總經理(葵涌+項目管理) | 2020/03/23   | Hong Kong Housing Authority<br>香港房屋委員會                      | Term Senior Maintenance Surveyor | 2021/05/03  | To be responsible for<br>(a) overseeing the comprehensive review of General Specification & Quality Documents;<br>(b) formulating strategies and work plans;<br>(c) preparing papers/submissions/reports to the senior management;<br>(d) procuring and supervising consultants; and<br>(e) consulting and liaising with stakeholders. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的<br>意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|---|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位                                       | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱     | Position / Title<br>職位 / 職銜                               | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Li Tin-chui<br>李天柱                         | Director-General of<br>Civil Aviation,<br>Civil Aviation<br>Department<br>民航處處長 | 2020/04/09   | Hong Kong<br>International<br>Aviation Academy<br>(HKIAA)<br>香港國際航空學院 | President, Hong<br>Kong International<br>Aviation Academy | 2021/06/15  | To be responsible for<br>(a) establishing Hong Kong as a<br>regional civil aviation-training hub<br>to strengthen the competitiveness<br>of Hong Kong's aviation industry;<br>(b) developing a HKIAA brand<br>and establish a market position in<br>the region to create significant<br>value for Hong Kong's aviation<br>industry;<br>(c) nurturing Hong Kong's young<br>talent by providing opportunities<br>to train and participate in Hong<br>Kong's aviation industry and to<br>inspire and motivate young people<br>to make aviation their career<br>choice;<br>(d) providing career advancement<br>opportunities for airport<br>employees by providing on-the-job<br>coaching and on-site training<br>opportunities; and<br>(e) collaborating with industry,<br>local universities, international<br>tertiary institutes, and vocational<br>schools to ensure the appropriate<br>academic and vocational training<br>programmes fulfil Hong Kong's<br>aviation industry requirements. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his employment with the<br>prospective employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|--|---|---|-----------------------------|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Lee Sau-kong<br>李秀江                        | Deputy Solicitor General (Policy Affairs), Department of Justice (D of J)<br>律政司副法律政策專員 (政策事務) | 2021/02/16  | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Principal Lecturer<br>首席講師  | 2021/07/01   | To be responsible for (a) designing and delivering course modules on various topics under the undergraduate or postgraduate academic law programmes of the Department of Law; (b) conducting tutorials; (c) conducting examination and invigilation; and (d) conducting academic research. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant will not -<br>(i) involve herself in or take up any work, cases or assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter with which she has been concerned during her government service in the Department of Justice (D of J) (including the cases with which she was previously involved in D of J or of which she was aware from her official dealings with professional colleagues or government departments);<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括她之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) -<br><br>(i) 參與或接受任何工程、案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示; [譯本]<br><br>(c) the applicant should be proscribed her involvement when engaged in the applied-for work in anything relating to (1) two identified major proposals from the Law Society (i.e. Common Entrance Examination and Law Society Examination) as they may have significant impact on any or all of the three law schools in Hong Kong by altering the current system of gaining qualification to enter the solicitors' branch of the legal profession; and (2) when and how the Postgraduate Certificate in Laws programme conversion<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|---|---|---|-----------------------------|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Lee Sau-kong<br>李秀江                        | Deputy Solicitor General (Policy Affairs),<br>Department of Justice (D of J)<br>律政司副法律政策專員 (政策事務) | 2021/02/16  | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Principal Lecturer<br>首席講師  | 2021/07/01   | To be responsible for<br>(a) designing and delivering course modules on various topics under the undergraduate or postgraduate academic law programmes of the Department of Law;<br>(b) conducting tutorials;<br>(c) conducting examination and invigilation; and<br>(d) conducting academic research. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>examination for those graduated from non-Hong Kong universities might be conducted during the global COVID-19 pandemic, which were discussed at meetings of the Standing Committee on Legal Education and Training when she was a member of which in her then capacity as a person nominated by the Secretary for Justice; and<br>申請人申請從事的工作如涉及下述兩項事宜，應被禁止參與其中：(1)香港律師會提出的兩項主要建議(即統一執業試和律師會考試)，因為該等建議涉及更改現行取得執業資格以加入法律專業中律師分支的制度，或會對本港任何一間或全部三間法律學院有重大影響；以及(2)在影響全球的2019冠狀病毒病疫情期間，何時及如何為非本港大學畢業生舉行法學專業入學資格考試，因為申請人曾經由律政司司長提名擔任法律教育及培訓常設委員會成員，而在她出任成員期間該委員會曾討論該議題；及 [譯本]<br><br>(d) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。<br>[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。 [譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Tsang Wai-ming<br>曾偉明                      | Consultant Oral<br>Maxillofacial Surgeon,<br>Department of Health<br>衛生署口腔頤面外科<br>顧問醫生 | 2021/01/15   | Translucent Crown<br>Centre Limited<br>美白牙套中心有限公<br>司             | Specialist in Oral<br>and Maxillofacial<br>Surgery<br>口腔頤面外科專<br>科醫生 | 2021/08/04  | To be responsible for providing<br>service in dental extractions,<br>minor oral surgery, dental<br>implants and emergency dental<br>treatment to relieve pain and<br>dental sepsis; and management<br>for dento-facial trauma as well<br>as jaw deformity. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) The standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any<br>classified or sensitive information, including<br>clientele information, acquired while he was in<br>government service in the course of his<br>employment with the prospective employer.<br>在受僱於僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料，包括病人資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Tsang Wai-ming<br>曾偉明                      | Consultant Oral<br>Maxillofacial Surgeon,<br>Department of Health<br>衛生署口腔頰面外科<br>顧問醫生 | 2021/01/15   | Dr Ng Chi-kit<br>吳子傑牙科醫生  | Specialist in Oral<br>and Maxillofacial<br>Surgery<br>口腔頰面外科專<br>科醫生 | 2021/08/05  | To be responsible for dental<br>extractions, minor oral surgery,<br>dental implants and emergency<br>dental treatment to relieve pain<br>and dental sepsis and<br>management for dento-facial<br>trauma. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) The standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any<br>classified or sensitive information, including<br>clientele information, acquired while he was in<br>government service in the course of his<br>employment with the prospective employer.<br>在受僱於準備主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料，包括病人資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                    |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱               | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Lee Hon-man<br>李漢文                         | Head of Airport Command, Customs and Excise Department<br>香港海關機場科總指揮官 | 2020/04/03   | Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre Limited<br>物流及供應鏈多元技術研發中心 | Chief Strategy Advisor      | 2021/09/20  | To be responsible for<br>(a) working with stakeholders (Government departments, industries and universities) to formulate research and technology transfer strategy;<br>(b) collaborating with public and private sector organisations to identify and guide the development and application of Centre-led technologies, which can make a positive and meaningful impact within the social and community sector space;<br>(c) fostering research collaboration opportunities within the Greater Bay Area to leverage the Centre resources and network to improve trade facilitation systems and cross boundary logistics and supply chain solution for local industry; and<br>(d) assisting senior management on assigned tasks. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                                 |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|---------------------------------|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                      | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜     | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Li Kin-fai,<br>Kenneth<br>李建輝              | Director of Personnel and Training, Hong Kong Police Force<br>香港警務處人事及訓練處處長 | 2021/01/01   | K. Wah International Holdings Limited<br>嘉華國際集團有限公司         | Chief Operating Officer<br>營運總裁 | 2021/10/13  | To be responsible for areas of work in<br>(a) corporate affairs;<br>(b) human resources;<br>(c) information technology; and<br>(d) administration. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work; and<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not be involved in any business outside the purview of his prospective employer, i.e. K. Wah International Holdings Limited, including any other businesses or subsidiaries of the parent company of the prospective employer.<br>申請人不得參與準僱主(即嘉華國際集團有限公司)所經營業務範圍以外的任何工作，包括涉及準僱主母公司的任何其他業務或附屬公司的工作。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專管權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料       |                                 |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|--|---------------------------------|--|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱  | Position / Title<br>職位 / 職銜     | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Fung Ching Suk-ye, Betty<br>馮程淑儀           | Administrative Officer<br>Staff Grade A1<br>首長級甲一級政務官 | 2021/06/08  | West Kowloon Cultural District Authority (WKCDA)<br>西九文化區管理局 | Chief Executive Officer<br>行政總裁 | 2021/10/15   | To be responsible for<br>(a) providing leadership to initiate, lead and manage all initiatives, policies, programme development and projects to develop the WKCDA into a leading arts and cultural centre, including implementation of the approved Development Plan subject to any approved amendment from time to time;<br>(b) defining the strategic development business model and directing and managing the development, evaluation and implementation of the WKCDA's business strategy, policies, operating plans and short term and long-term strategies;<br>(c) drawing up publicity plans and leading and managing the community and stakeholder engagement programmes;<br>(d) formulating branding and positioning strategy as well as developing and promoting the WKCD and its facilities' brands;<br>(e) ensuring the effective communication between the Board of WKCD (the Board) and the stakeholders, including the development and management of working relationship with potential key partners of museums and performing arts facilities;<br>(f) overseeing the financial management of WKCDA including fundraising activities, donations and sponsorship; and<br>(g) performing such other functions as assigned by the Board from time to time. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Au Lai-ngar<br>區麗雅                         | Assistant Director (Television and Corporate Businesses), Radio Television Hong Kong<br>香港電台助理廣播處長(電視及機構業務) | 2021/08/18   | Royal Asiatic Society (Hong Kong Branch)<br>皇家亞洲學會(香港分會)    | Administrator (part-time)   | 2021/10/21  | To be responsible for<br>(a) handling of correspondence with members;<br>(b) compiling the Society's bi-monthly Newsletter;<br>(c) assisting event venue bookings and attendance; and<br>(d) managing the membership database. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant may only take up the proposed employment after expiry of her final leave (i.e. up to and including 20 October 2021); and<br>申請人須在其離職前休假終止後(即截至並包括2021年10月20日)才可從事提出的工作；及[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>劃一工作限制 <sup>註3</sup> 。 | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                      |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of<br>Cessation of<br>Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/<br>日) | Name of<br>Employer or<br>Self-employed<br>or Own<br>Company<br>受聘僱主或自<br>僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Tong Chi-<br>keung<br>唐智強                  | Permanent Secretary<br>for Transport and<br>Housing (Housing) /<br>Director of Housing,<br>Transport and<br>Housing Bureau<br>運輸及房屋局常任<br>秘書長(房屋)/房屋<br>署署長 | 2021/01/01  | Vocational<br>Training<br>Council (VTC)<br>職業訓練局                            | (a) Executive<br>Director (designate)<br>候任執行幹事<br>from 1 November<br>2021<br>(b) Executive<br>Director 執行幹事<br>from 1 January 2022 | 2021/11/01  | To be responsible for<br>(a) directing and overseeing the<br>management, governance, and<br>policies of VTC;<br>(b) driving and steering the strategic<br>developments of VTC's 13 member<br>institutions;<br>(c) ensuring full span of quality<br>provision of Vocational and<br>Professional Education and Training<br>(VPET) programmes to meet<br>changing demands/developments of<br>Hong Kong; and<br>(d) building rapport from the<br>local/Mainland/overseas<br>stakeholders (including trades and<br>industry, government<br>bureaux/departments,<br>local/Mainland/overseas partner<br>higher education institutions, and<br>professional bodies) to promote<br>VTC and VPET. | - The application be approved, subject to the following<br>conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant may only take up the applied-for<br>outside work after the expiry of his final leave<br>and a 10-month sanitisation period counting<br>from the cessation of his active service (which<br>will end on 31 October 2021);<br>申請人須在2021年10月31日或以後，即其停<br>止政府職務當日起計為期10個月的禁制期及<br>離職前休假期屆滿後，才可從事有關工作；<br>[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired while<br>he was in government service in the course of<br>undertaking his applied-for outside work;<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，<br>使用或披露在政府任職期間所取得的任何機<br>密或敏感資料；[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Applicable during the control period which is up to and including 31 October 2021.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 適用於唐先生的禁制期，即截至並包括2021年10月31日。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                      |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|--|---|---|---|---|---|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of<br>Cessation of<br>Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/<br>日) | Name of<br>Employer or<br>Self-employed<br>or Own<br>Company<br>受聘僱主或自<br>僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |  |
| Tong Chi-keung<br>唐智強                      | Permanent Secretary<br>for Transport and<br>Housing (Housing) /<br>Director of Housing,<br>Transport and<br>Housing Bureau<br>運輸及房屋局常任<br>秘書長(房屋)房屋<br>署署長 | 2021/01/01  | Vocational<br>Training<br>Council (VTC)<br>職業訓練局                            | (a) Executive<br>Director (designate)<br>候任執行幹事<br>from 1 November<br>2021<br>(b) Executive<br>Director 執行幹事<br>from 1 January 2022 | 2021/11/01  | To be responsible for<br>(a) directing and overseeing the<br>management, governance, and<br>policies of VTC;<br>(b) driving and steering the strategic<br>developments of VTC's 13 member<br>institutions;<br>(c) ensuring full span of quality<br>provision of Vocational and<br>Professional Education and Training<br>(VPET) programmes to meet<br>changing demands/developments of<br>Hong Kong; and<br>(d) building rapport from the<br>local/Mainland/overseas<br>stakeholders (including trades and<br>industry, government<br>bureaux/departments,<br>local/Mainland/overseas partner<br>higher education institutions, and<br>professional bodies) to promote<br>VTC and VPET. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(c) the applicant will not be involved personally in<br>the VTC's application procedures to any<br>environment-related Funds run by the<br>Environment Bureau/the Environmental<br>Protection Department;<br>申請人不得親身參與職業訓練局就環境局或環<br>境保護署推行的任何與環境相關的基金項目的<br>申請程序; [譯本]<br><br>(d) the applicant will not directly or indirectly be<br>involved in the bidding for any government land,<br>property, projects, contracts or franchises, except<br>property, projects or contracts relating to the<br>provision or operation of government-subsided<br>or non-profit making vocational or higher<br>education services. Notwithstanding the above,<br>the applicant will be prohibited from<br>communicating with government officials in<br>whatever manner over bids put up by VTC,<br>including representing the latter to present its<br>bids to government officials during the bidding<br>process;<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Applicable during the control period which is up to and including 31 October 2021.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排, 每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內, 並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內, 直至申請人的管制期屆滿, 或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止(兩者以較早者為準)。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 適用於唐先生的禁制期, 即截至並包括2021年10月31日。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                      |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|--|---|---|---|---|--|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of<br>Cessation of<br>Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/<br>日) | Name of<br>Employer or<br>Self-employed<br>or Own<br>Company<br>受聘僱主或自<br>僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |  |
| Tong Chi-<br>keung<br>唐智強                  | Permanent Secretary<br>for Transport and<br>Housing (Housing) /<br>Director of Housing,<br>Transport and<br>Housing Bureau<br>運輸及房屋局常任<br>秘書長(房屋)房屋<br>署署長 | 2021/01/01  | Vocational<br>Training<br>Council (VTC)<br>職業訓練局                            | (a) Executive<br>Director (designate)<br>候任執行幹事<br>from 1 November<br>2021<br>(b) Executive<br>Director 執行幹事<br>from 1 January 2022 | 2021/11/01  | To be responsible for<br>(a) directing and overseeing the<br>management, governance, and<br>policies of VTC;<br>(b) driving and steering the strategic<br>developments of VTC's 13 member<br>institutions;<br>(c) ensuring full span of quality<br>provision of Vocational and<br>Professional Education and Training<br>(VPET) programmes to meet<br>changing demands/developments of<br>Hong Kong; and<br>(d) building rapports from the<br>local/Mainland/overseas<br>stakeholders (including trades and<br>industry, government<br>bureaux/departments,<br>local/Mainland/overseas partner<br>higher education institutions, and<br>professional bodies) to promote<br>VTC and VPET. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>申請人不得直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權，惟與提供或營運政府資助或非牟利職業訓練或高等教育服務有關的物業、計劃或合約除外。儘管有上述規定，申請人亦不得就職業訓練局作出的競投，與政府官員進行任何形式的溝通，包括在競投過程中代表職業訓練局向政府官員介紹其標書；[譯本]<br><br>(e) the applicant will not directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he had been involved or to which he had access during his last three years of service; and<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Applicable during the control period which is up to and including 31 October 2021.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 適用於唐先生的禁制期，即截至並包括2021年10月31日。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                      |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|---|---|---|---|--|---|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of<br>Cessation of<br>Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/<br>日) | Name of<br>Employer or<br>Self-employed<br>or Own<br>Company<br>受聘僱主或自<br>僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |  |
| Tong Chi-<br>keung<br>唐智強                  | Permanent Secretary<br>for Transport and<br>Housing (Housing) /<br>Director of Housing,<br>Transport and<br>Housing Bureau<br>運輸及房屋局常任<br>秘書長(房屋)/房屋<br>署署長 | 2021/01/01  | Vocational<br>Training<br>Council (VTC)<br>職業訓練局                            | (a) Executive<br>Director (designate)<br>候任執行幹事<br>from 1 November<br>2021<br>(b) Executive<br>Director 執行幹事<br>from 1 January 2022 | 2021/11/01  | To be responsible for<br>(a) directing and overseeing the<br>management, governance, and<br>policies of VTC;<br>(b) driving and steering the strategic<br>developments of VTC's 13 member<br>institutions;<br>(c) ensuring full span of quality<br>provision of Vocational and<br>Professional Education and Training<br>(VPET) programmes to meet<br>changing demands/developments of<br>Hong Kong; and<br>(d) building rapports from the<br>local/Mainland/overseas<br>stakeholders (including trades and<br>industry, government<br>bureaux/departments,<br>local/Mainland/overseas partner<br>higher education institutions, and<br>professional bodies) to promote<br>VTC and VPET. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>申請人不得直接或間接擔任或代表任何人擔<br>任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與<br>其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或<br>決策工作、敏感資料、合約或法律事務、工<br>作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；<br>及[譯本]<br><br>(f) the applicant will not directly or indirectly<br>engage in any activities which will cause<br>embarrassment to the Government or bring<br>disgrace to the Civil Service.<br>申請人不得直接或間接參與任何會令政府尷尬<br>或有損公務員隊伍聲譽的活動。[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Applicable during the control period which is up to and including 31 October 2021.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 適用於唐先生的禁制期，即截至並包括2021年10月31日。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|---|--|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                         | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                           | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Wong Chung-leung<br>黃仲良                    | Director of Water Supplies, Water Supplies Department<br>水務署署長 | 2020/11/04  | Kowloon-Canton Railway Corporation<br>九廣鐵路公司                | Senior Manager - Administration cum Company Secretary | 2021/12/01   | To be responsible for<br>(a) corporate governance;<br>(b) secretariat functions for the corporation, Managing Board and its Audit Committee;<br>(c) preparation of correspondence, reports, Annual Report and other written communications;<br>(d) overseeing and advising the corporation on the on-going requirements arising from the Rail Merger transaction and the service concession agreements with the MTR Corporation Ltd;<br>(e) overseeing and making decisions in the capacity of the Director of West Rail Property Development Ltd;<br>(f) holding of the railway and light rail assets;<br>(g) advising on finance and treasury matters;<br>(h) managing and coordinating the corporation's human resources, IT requirements and other general office administration matters; and<br>(i) dealing with media and public enquiries. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的<br>意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|---|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位                                       | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer or<br>Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                     | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lo Siu-hang<br>羅紹衡                         | Assistant Director<br>(Kowloon), Fire<br>Services Department<br>消防處助理處長<br>(九龍) | 2020/12/19   | Shun Hing Electronic<br>Trading Co. Ltd.<br>信興電器貿易有限<br>公司        | Senior Advisor to<br>Group Chairman<br>集團主席高級顧問 | 2021/12/01  | To be responsible for<br>(a) providing advisory service to the Group<br>Chairman;<br>(b) providing executive support to the Group<br>Chairman;<br>(c) coordinating with the Public Relations (PR)<br>Team on corporate and Corporate Social<br>Responsibility projects; and<br>(d) providing strategic advice on enhancing the<br>Group's business in technical and engineering<br>aspects. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) The applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his appointment with the<br>prospective employer.<br>在受僱於僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|---|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Woo Tak-ying,<br>Billy<br>胡德英              | Principal Assistant<br>Secretary for Commerce<br>& Economic<br>Development<br>(Commerce and<br>Industry)6, Commerce<br>and Economic<br>Development Bureau<br>商務及經濟發展局首席<br>助理秘書長(工商)6 | 2021/09/01   | Competition<br>Commission<br>競爭事務委員會                              | Executive Director<br>(Policy and<br>Advocacy)<br>行政總監(政策及<br>倡導事務) | 2021/12/02  | To be responsible for<br>(a) providing leadership in the formulation<br>of policy advice on competition related<br>matters and coordinating policy research<br>and the development of policy initiatives;<br>(b) directing the implementation of<br>strategies to increase public awareness and<br>understanding of competition law and<br>competition-related matters;<br>(c) developing and directing the<br>Commission's stakeholders' engagement<br>activities and managing media<br>relationship; and<br>(d) liaising with relevant stakeholders on<br>policy and advocacy matters. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his employment with the prospective<br>employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Yu Ka-wai,<br>Sylvia<br>余家慧                | Director of Architectural Services, Architectural Services Department<br>建築署署長 | 2020/12/18   | The Chinese University of Hong Kong (CUHK)<br>香港中文大學        | Honorary Architect          | 2021/12/02  | To be responsible for providing independent professional and architectural advice to various major campus development construction projects of CUHK. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant may only take up the proposed employment after expiry of her final leave, i.e. on or after 1 November 2021;<br>申請人須在其離職前休假終止後，即截至並包括2021年11月1日，才可從事擬議的工作；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Tang Wai-leung<br>鄧偉亮                      | Deputy Commissioner /<br>Planning and Technical<br>Services, Transport<br>Department<br>運輸署副署長 / 策劃及<br>技術服務 | 2021/01/16   | The University of<br>Hong Kong<br>香港大學                            | Part-time Lecturer<br>兼職講師  | 2021/12/03  | To be responsible for the supervision of<br>dissertations for the Master Course in<br>Transport Policy and Planning Programme<br>in the current academic year of 2021-22<br>run by the Department of Geography of<br>HKU. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his employment with the prospective<br>employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|-----------------------------|--|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Au Wai-kwong,<br>Elvis<br>區偉光              | Deputy Director of Environmental Protection, Environmental Protection Department<br>環境保護署副署長 | 2020/12/07  | Hong Kong Chronicles Institute (HKCI)<br>香港地方志中心            | Outsourcing Writer<br>分章作者  | 2021/12/07   | To act as person-in-charge of "Governance Structure", "Environmental Planning", "Environmental Impact Assessment" chapter of volume on Environmental Protection and Ecological Conservation; (b) providing the content outline of the aforesaid chapters; (c) providing the finalised text of aforesaid chapters based on HKCI and reviewer's comments; and (d) providing photos with caption for the aforesaid chapters. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                                |                                 |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                 |
|--|---|---|---|---------------------------------|--|---|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                    | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱                           | Position / Title<br>職位 / 職銜     | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |  |
| Wong Kwong-hing<br>黃廣興                     | District Commander (Sau Mau Ping), Hong Kong Police Force<br>香港警務處秀茂坪區指揮官 | 2021/12/09  | Dr Gilbert Wong<br>Clinical Hypnotherapy and Counselling Centre<br>黃廣興博士臨床催眠治療及心理輔導中心 | Chief Executive Officer<br>行政總裁 | 2021/12/09   | To be responsible for<br>(a) providing hypnotherapy and psychological counselling to meet the needs of patients and their families;<br>(b) providing coaching and mentoring on mental health in workplace and Employee Assistance Programme for Government Departments, educational institutions, NGOs and private companies;<br>(c) providing and organising education and training on hypnotherapy for doctors and mental health professionals; and<br>(d) providing and organising seminars and conferences on hypnotherapy for members of the public.<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; 劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work;<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料; [譯本]<br><br>(c) the applicant may only provide hypnotherapy and psychological counselling to meet the needs of patients and their families; and provide and organise education and training on hypnotherapy for doctors and mental health professionals during his final leave period and during the six-month sanitisation period counting from cessation of active service (i.e. up to and including 8 June 2022); and<br>申請人在離職前休假期間及由停止政府職務當日起計6個月的禁制期內(即截至並包括2022年6月8日)，只可按病人及病人家屬的需要提供催眠治療及心理輔導服務，以及為醫生及從事精神健康工作的專業人員提供和舉辦有關催眠療法的教育及培訓活動; 及[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。 [譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                                |                                 |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|---|---|---------------------------------|--|---|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                    | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱                           | Position / Title<br>職位 / 職銜     | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |  |
| Wong Kwong-hing<br>黃廣興                     | District Commander (Sau Mau Ping), Hong Kong Police Force<br>香港警務處秀茂坪區指揮官 | 2021/12/09  | Dr Gilbert Wong<br>Clinical Hypnotherapy and Counselling Centre<br>黃廣興博士臨床催眠治療及心理輔導中心 | Chief Executive Officer<br>行政總裁 | 2021/12/09   | To be responsible for<br>(a) providing hypnotherapy and psychological counselling to meet the needs of patients and their families;<br>(b) providing coaching and mentoring on mental health in workplace and Employee Assistance Programme for Government Departments, educational institutions, NGOs and private companies;<br>(c) providing and organising education and training on hypnotherapy for doctors and mental health professionals; and<br>(d) providing and organising seminars and conferences on hypnotherapy for members of the public. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(d) the applicant will not involve himself in or take up any work with government during his final leave period and the six-month sanitisation period, except where the government deems it necessary.<br>除非政府認為有需要，否則申請人在離職前休假期間及6個月的禁制期內，不得參與或接受任何政府工作。[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                               |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|---|--|---|-------------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lau Sai-lung,<br>Michael<br>劉世龍            | Chief, Flight Standards, Civil Aviation Department<br>民航處飛行標準總監 | 2021/05/01   | The Hong Kong Polytechnic University<br>香港理工大學              | Professor of Practice<br>實務教授 | 2021/12/09  | To be responsible for<br>(a) providing advice on aviation training curriculum;<br>(b) teaching in undergraduate airworthiness, accident investigation and meteorology courses;<br>(c) providing guidance to academic staff for possible research topics in aviation engineering;<br>(d) developing aviation professional courses for the aviation industries to nurture the future aviation professionals in Hong Kong; and<br>(e) volunteering to help out in the recruitment of students and conducting career talks for students in Hong Kong. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service, in the course of his appointment with the prospective employer; and<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                               |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|---|---|-------------------------------|--|---|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |  |
| Lau Sai-lung,<br>Michael<br>劉世龍            | Chief, Flight Standards, Civil Aviation Department<br>民航處飛行標準總監 | 2021/05/01  | The Hong Kong Polytechnic University<br>香港理工大學              | Professor of Practice<br>實務教授 | 2021/12/09   | To be responsible for<br>(a) providing advice on aviation training curriculum;<br>(b) teaching in undergraduate airworthiness, accident investigation and meteorology courses;<br>(c) providing guidance to academic staff for possible research topics in aviation engineering;<br>(d) developing aviation professional courses for the aviation industries to nurture the future aviation professionals in Hong Kong; and<br>(e) volunteering to help out in the recruitment of students and conducting career talks for students in Hong Kong. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(c) the applicant will not deal directly or indirectly with the Civil Aviation Department (CAD) in any matters in the course of undertaking his applied-for work, except where CAD deems it necessary, but under no circumstances should the applicant be involved in any way any application made by the prospective employer to CAD for approval of professional pilot training courses. The applicant should clearly communicate this to the prospective employer with the latter's acknowledgement.<br>除非民航處認為有需要，否則申請人在從事申請擔任的工作期間，不得就任何事宜直接或間接與民航處聯絡；但無論如何，申請人都不得參與其準備主向民航處提出的專業飛行員培訓課程審批申請。申請人應就此向其準備主作清楚說明，並得到後者確認知悉此事。[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定              |
|--|--|---|---|-----------------------------|--|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Yeung Kar-hing<br>楊家慶                      | Consultant Oral Maxillofacial Surgeon (Oral Maxillofacial Surgery and Dental Clinics of Prince of Wales Hospital), Department of Health<br>衛生署口腔頰面外科顧問醫生(威爾斯親王醫院口腔頰面外科及牙科診所) | 2020/07/31  | Self-employment<br>自僱人士                                     | Dental Surgeon<br>牙科醫生      | 2021/12/17   | To be responsible for<br>(a) providing specialist oral and maxillofacial surgery services to patients;<br>(b) providing general dental treatments to patients;<br>(c) providing special needs dental care to patients with medical problems; and<br>(d) providing consultation services to other medical/dental colleagues. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any classified or sensitive information, including clientele information, acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料，包括病人資料。[譯本] | Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|---|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lee Lee-man<br>李利敏                         | Principal Assistant Secretary for Food & Health (Health) <sup>4</sup> , Food and Health Bureau<br>食物及衞生局首席助理秘書長(衞生) <sup>4</sup> | 2021/09/18   | Hong Kong Jockey Club<br>香港賽馬會                              | Senior Project Manager, Charities<br>高級慈善項目經理 | 2021/12/20  | To be responsible for<br>(a) preparing and implementing charity projects;<br>(b) assisting in the supervision of the internal team to steer the direction, monitor the progress, budget spending and evaluation of the projects;<br>(c) engaging different stakeholders to disseminate the project concept through publications, conferences, best practice forums, focus group meetings, etc.;<br>(d) preparing progress reports and providing secretarial support for the Steering Committee and working groups of the projects;<br>(e) liaising with consultant and partnering team on the evaluation and research work; and<br>(f) launching publicity events and activities of the projects. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) a three-month sanitisation period counting from cessation of active service, i.e. up to and including 17 December 2021;<br>一個為期3個月的禁制期，由停止政府職務當日起計，即截至並包括2021年12月17日；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Sze Chun-fai<br>施俊輝                        | Senior Assistant Law<br>Draftsman,<br>Department of Justice<br>律政司高級助理法律<br>草擬專員 | 2021/09/20   | Securities and Futures<br>Commission (SFC)<br>證券及期貨事務監<br>察委員會    | Counsel<br>律師               | 2021/12/20  | To be responsible for<br>(a) assisting policy divisions within the<br>SFC to formulate draft drafting instructions<br>for Bills to amend the Securities and<br>Futures Ordinance;<br>(b) advising and providing comment on<br>drafts of such Bills prepared by<br>Government drafting counsel and<br>participating in LegCo Bills Committee;<br>(c) working closely with policy divisions<br>within the SFC to draft subsidiary<br>legislation for the SFC to make, including<br>assessing the feedback from public<br>consultation exercises;<br>(d) liaising with the Government and their<br>legal advisers to settle the final text of the<br>subsidiary legislation; and<br>(e) helping the SFC navigate the subsidiary<br>legislation through the vetting process by<br>LegCo. | - The application be approved, subject to the following<br>conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(b) the applicant will not -<br>(i) involve himself in or take up any work,<br>cases or assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter<br>with which he has been concerned during his<br>government service in the Department of Justice<br>(D of J) (including the cases with which he was<br>previously involved in D of J or of which he was<br>aware from his official dealings with professional<br>colleagues or government departments); and<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間<br>所涉及的任何事宜(包括他之前任職律政司時<br>曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或<br>政府部門有公事往來而留意到的案件) -<br>(i) 參與或接受任何工程、案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired while<br>he was in government service in the course of<br>undertaking his applied-for work. 申請人不得<br>在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露<br>在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資<br>料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|---|--|--|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>                                      |   |   |
| Wright Bradley Stephen                     | District Commander (Mong Kok District), Hong Kong Police Force<br>香港警務處旺角區指揮官 | 2021/02/03  | ESPRIT Holdings Limited (ESPRIT)                            | Human Resources & Supplies Officer and Executive Director of the Board of ESPRIT | 2021/12/28   | To work as Human Resources & Supplies Officer of ESPRIT and as Executive Director of the Board of ESPRIT. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                        | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Tai Ka-pui,<br>Elizabeth<br>戴家珮            | Deputy Secretary for Constitutional and Mainland Affairs (2),<br>Constitutional and Mainland Affairs Bureau<br>政制及內地事務局<br>副秘書長(2) | 2021/01/20   | CLP Power Hong Kong Limited<br>中華電力有限公司                     | Director - Corporate Affairs (Business Operations) | 2022/1/3  | To be responsible for devising and directing the development, planning and implementation of public affairs strategies and programmes of the company. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lo Huoy-cheng,<br>Stefan<br>盧偉正            | Senior Assistant Law Officer (Civil Law) (Commercial) II,<br>Department of Justice<br>律政司高級助理民事法律專員 | 2021/10/11   | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Principal Lecturer          | 2022/01/11  | To be responsible for teaching company/commercial law, carrying out duties of course administration, academic research and miscellaneous administrative duties. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant will not -<br>(i) involve himself in or take up any work, cases or assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter with which he has been concerned during his government service in the Department of Justice (D of J) (including the cases with which he was previously involved in D of J or of which he was aware from his official dealings with professional colleagues or government departments); and for the avoidance of doubt, this does not apply to cases where the Government wishes to engage his service; and 申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括他之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) -<br>(i) 參與或接受任何工程、案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示；及<br>為免生疑問，如政府欲委聘他提供服務，則不在此限；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work. 申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                             |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|--|---|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱                        | Position / Title<br>職位 / 職銜                       | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Lau Kit-man<br>劉傑文                         | Chief Superintendent of Police (Performance Review) (Service Quality Wing), Hong Kong Police Force<br>香港警務處總警司(工作表現檢討)(服務質素監察部) | 2021/07/12   | Hong Kong Committee for United Nations Children's Fund (UNICEF HK)<br>聯合國兒童基金香港委員會 | Consultant, Corporate Risk Management<br>企業風險管理顧問 | 2022/01/12  | To be responsible for<br>(a) reviewing existing corporate governance regime, established working processes, procedures, rules and regulatory measures of UNICEF HK;<br>(b) evaluating management and operational efficiency of all working units and identifying associated risks;<br>(c) formulating risk control strategies and executing implementation plans and measures to the enhancement of overall corporate governance quality; and<br>(d) giving advice to the Executive Committee of UNICEF HK on matters related to risks that might cause negative impact on the effective operation and management of the UNICEF HK. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Notes3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|---|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>                           |   |   |
| Lin Wai-chi, Ada<br>連慰慈                    | Principal Medical and<br>Health Officer<br>(Surveillance),<br>Department of Health<br>衛生署首席醫生(監測) | 2021/10/23   | HKSH Medical Group<br>Limited<br>養和醫療                             | Director of<br>Medical<br>Education and<br>Resident Medical<br>Services | 2022/01/23  | To be responsible for duties in respect of medical<br>education and Resident Medical Services. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) a three-month sanitisation period counting<br>from cessation of active service, i.e. up to and<br>including 22 January 2022;<br>一個為期3個月的禁制期，由停止政府職務<br>當日起計，即截至並包括2022年1月22日；<br>[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(c) the applicant should not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while she was in government service in the<br>course of undertaking her applied-for outside<br>work; and<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，<br>使用或披露在政府任職期間所取得的任何<br>機密或敏感資料；及[譯本]<br><br>(d) the applicant should be restricted from<br>participating or involving in the employer's<br>bidding for any government contract on<br>provision of vaccination services during the<br>control period.<br>申請人應受到規限，在管制期內不得參與<br>或涉及其僱主就提供疫苗接種服務競投政<br>府合約的工作。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料  |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|--|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱   | Position / Title<br>職位 / 職銜                | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>                |   |   |
| Lin Wai-chi,<br>Ada<br>連慰慈                 | Principal Medical and Health Officer (Surveillance),<br>Department of Health<br>衛生署首席醫生(監測) | 2021/10/23   | Kai Chong Tong<br>Clinical Skills Learning Centre under the Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) | Clinical Associate Professor<br>(Honorary) | 2022/01/23  | To be responsible for teaching medical students in the Faculty of Medicine of CUHK. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; 及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                |  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                             | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱           | Position / Title<br>職位 / 職銜                    | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Lee Kwok-chung<br>李國忠                      | District Commander (Tai Po), Hong Kong Police Force<br>香港警務處大埔區指揮官 | 2020/10/31   | Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTP)<br>香港科技園公司 | Senior Manager, Corporate Security<br>企業保安高級經理 | 2022/01/25  | To be responsible for<br>(a) providing professional advice to the executive team regarding any security risk, threats and crisis management;<br>(b) providing guidance on how HKSTP's events/activities are designed to mitigate potential risks while meeting operational objectives;<br>(c) developing, coordinating and implementing security policies, standards and procedures to safeguard HKSTP; and<br>(d) championing all security operations and functions held in Science Park/Industrial Estates/InnoCentre. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|--|---|---|--|--|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                 | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                    | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Leung Cheuk-yin, David<br>梁卓然              | Director of Public Prosecutions,<br>Department of Justice<br>律政司刑事檢控專員 | 2021/01/01  | Self-employment<br>自僱人士                                     | Senior Counsel,<br>Barrister-at-law<br>執業資深大律師 | 2022/01/27   | To work as a self-employed barrister in private practice, aiming to focus on criminal and public law advice and litigation, regulatory works, tribunal works, civil advisory and litigation works. | - The application be approved, subject to the following conditions<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) a sanitisation period of nine months after cessation of active service, i.e. up to and including 30 September 2021;<br>一個為期9個月的禁制期，由停止政府職務當日起計，即截至並包括2021年9月30日；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(c) the applicant will not -<br>(i) involve himself in or take up any work, cases or assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter with which he has been concerned during his government service in the Department of Justice (D of J) (including the cases with which he was previously involved in the D of J or of which he was aware from his official dealings with professional colleagues or government departments).<br>For the avoidance of doubt, this does not apply to cases where the Government wishes to engage his service; and<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括他之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) -<br>(i) 參與或接受任何工程、案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示。<br>為免生疑問，如政府欲委聘他提供服務，則不在此限；及[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|--|---|---|--|--|--|---|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                 | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                    | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |  |
| Leung Cheuk-yin, David<br>梁卓然              | Director of Public Prosecutions,<br>Department of Justice<br>律政司刑事檢控專員 | 2021/01/01  | Self-employment<br>自僱人士                                     | Senior Counsel,<br>Barrister-at-law<br>執業資深大律師 | 2022/01/27   | To work as a self-employed barrister in private practice, aiming to focus on criminal and public law advice and litigation, regulatory works, tribunal works, civil advisory and litigation works. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(d) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
- (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
- (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Li Chi-pang<br>李志鵬                         | Director, Hong Kong Economic and Trade Office (Berlin), Commerce and Economic Development Bureau<br>商務及經濟發展局香港駐柏林經濟貿易辦事處處長 | 2021/10/31   | Easy Mobile Logistics Hong Kong Limited                     | Director, Corporate Affairs | 2022/02/01  | To be responsible for<br>(a) providing executive and market operations teams with legislative, executive and regulatory advocacy;<br>(b) making strategic plans on corporate governance and government relations and following through their executions;<br>(c) building out a corporate affairs team and defining its scope and roles to support central and local market operations teams; and<br>(d) providing clear, concise and commercially effective advice and drafting position papers on corporate governance and government relations matters related to the operation and regulation of the company's business worldwide. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) a three-month sanitisation period counting from cessation of active service, i.e. up to and including 30 January 2022;<br>一個為期3個月的禁制期，由停止政府職務當日起計，即截至並包括2022年1月30日；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Au Wai-kwong,<br>Elvis<br>區偉光              | Deputy Director of Environmental Protection, Environmental Protection Department<br>環境保護署副署長 | 2020/12/07   | The Chinese Univeristy of Hong Kong<br>香港中文大學               | Guest Lecturer<br>客席講師      | 2022/02/01  | To deliver lectures and run workshops for the course on Environmental Planning and Assessment between February and April 2022. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                                       |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|---------------------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜           | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Fok Wai-hung<br>霍偉雄                        | Chief Electronics Engineer (Technical Support), Civil Aviation Department<br>民航處總電子工程師(技術發展) | 2021/02/06   | The Hong Kong Polytechnic University<br>香港理工大學              | Part-time Visiting Lecturer<br>臨時兼職講師 | 2022/02/14  | To be responsible for<br>(a) preparing training materials;<br>(b) conducting teaching to undergraduate students;<br>(c) responding to students' enquiries; and<br>(d) providing coaching to students' project work. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his employment with the prospective employer.<br>在受僱於準備主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -

- (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
- (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
- (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料               |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|--|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱          | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>             |   |   |
| Chung Wai-keung, Philip<br>鍾偉強             | Deputy Head of Geotechnical Engineering Office (Planning and Standards), Civil Engineering and Development Department<br>土木工程拓展署土力工程處副處長(規劃及標準) | 2021/11/26   | The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST)<br>香港科技大學 | Part-time Lecturer<br>非全職講師 | 2022/02/25  | To teach a Master of Science (MSc) course on "Slope Engineering and Management". | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Chung Wai-keung, Philip<br>鍾偉強             | Deputy Head of Geotechnical Engineering Office (Planning and Standards), Civil Engineering and Development Department<br>土木工程拓展署土力工程處副處長(規劃及標準) | 2021/11/26   | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Part-time Teacher           | 2022/03/01  | To teach a Master of Science (MSc) course in Applied Geoscience (GEOS7012 Site investigation and engineering geological techniques). | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|---|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Chau Kam-shing,<br>Patrick<br>周金聖          | Chief Geotechnical<br>Engineer/Landslip<br>Preventive Measures,<br>Civil Engineering and<br>Development Department<br>土木工程拓展署總土力<br>工程師/防止山泥傾瀉 | 2021/12/25   | The University of<br>Hong Kong<br>香港大學                            | Advisor to a<br>student who has<br>taken up a Master<br>of Science Project<br>in Applied<br>Geosciences | 2022/03/01  | To provide geotechnical<br>advice to a part-time MSc<br>student to complete his MSc<br>Project (GEOS7020) in<br>Applied Geosciences. | - The application be approved, subject to the standard work<br>restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on<br>Post-service Employment of Civil<br>Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢<br>委員會)的<br>意見 | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of<br>Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |  |
| Ho Mang-ye<br>何孟儀                          | Occupational Health<br>Consultant (2), Labour<br>Department<br>勞工處職業健康顧問<br>醫生(2) | 2021/03/06   | CUHK Medical<br>Centre<br>香港中文大學醫院                                | Consultant<br>顧問醫生          | 2022/03/01  | To be responsible for<br>(a) providing medical/<br>specialist services<br>(Occupational Medicine);<br>(b) supervising Residents<br>undergoing specialist<br>training;<br>(c) undertaking<br>administrative work as and<br>when required;<br>(d) assisting in the<br>development and<br>implementation of new<br>services/business plans;<br>and<br>(e) undergoing continuing<br>medical education and<br>professional development. | - The application be approved.<br>諮詢委員會批准申請。   | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant can only take up the<br>proposed employment on or after 1 March<br>2022;<br>申請人須在2022年3月1日或之後才可<br>從事擬議的工作；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant should not use or disclose<br>any classified or sensitive information<br>acquired while she was in government<br>service in the course of her employment<br>with the prospective employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使<br>用或披露在政府任職期間所取得的任<br>何機密或敏感資料。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料       |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|--|---|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位              | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱  | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Ho Kwok-shan,<br>Joyce<br>何珏珊              | Administrative Officer<br>Staff Grade B<br>首長級乙級政務官 | 2021/11/24   | West Kowloon Cultural District Authority (WKCDA)<br>西九文化區管理局 | Director,<br>Development and Chief Executive Officer's Office<br>拓展及行政總裁辦公室總監 | 2022/3/1  | To be responsible for duties in relation to work on Development (Fundraising) and support to the Chief Executive Officer's Office of WKCDA. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant may only take up the proposed employment after expiry of her final leave; 申請人須在其離職前休假屆滿後，才可從事擬議的工作；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and 劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|---|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Luk Hing-chuen<br>陸慶全                      | Assistant Director (Estate Management)3, Housing Department<br>房屋署助理署長(屋邨管理)(三) | 2021/01/30   | The Hong Kong Housing Authority (HKHA)<br>香港房屋委員會           | Term Senior Maintenance Surveyor<br>高級屋宇保養測量師 | 2022/03/10  | To be responsible for<br>(a) leading the dedicated professional and technical teams to implement the Drainage Enhancement and Repair Programme (DERP);<br>(b) formulating standard and practices pertinent to the implementation of DERP;<br>(c) supervising and monitoring the DERP and budgets; and<br>(d) preparing reports and papers for senior management. | - The application be approved, subject to the following conditions.<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lo O-kwan,<br>Dominic                      | Chief Geotechnical Engineer/Landslip Preventive Measures 1, Civil Engineering and Development Department<br>土木工程拓展署總土力工程師/防止山泥傾瀉1 | 2021/12/31   | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Lecturer<br>講師              | 2022/3/18   | To be responsible for<br>(a) giving lectures on selected ground improvement techniques;<br>(b) preparing and grading assignments;<br>(c) addressing students' queries; and<br>(d) preparing and grading examination papers. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料               |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|--|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱          | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Ho Kin-sang,<br>Kenneth<br>何建生             | Deputy Head of Geotechnical Engineering Office (Landslip Preventive Measures), Civil Engineering and Development Department<br>土力工程處副處長(防止山泥傾瀉) | 2022/01/08   | The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST)<br>香港科技大學 | Part-time Lecturer<br>客席講師  | 2022/3/19   | To be responsible for<br>(a) teaching;<br>(b) experience sharing;<br>(c) marking of assignments; and<br>(d) coaching of students in respect of the course on Slope Engineering and Management. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Ho Kin-sang,<br>Kenneth<br>何建生             | Deputy Head of Geotechnical Engineering Office (Landslip Preventive Measures), Civil Engineering and Development Department<br>土力工程處副處長(防止山泥傾瀉) | 2022/01/08   | The Hong Kong Polytechnic University (PolyU)<br>香港理工大學      | Part-time Lecturer<br>客席講師  | 2022/4/11   | To be responsible for<br>(a) teaching;<br>(b) experience sharing;<br>(c) marking of assignments; and<br>(d) coaching of students in respect of the course on Engineering Analysis and Computation. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下, 批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排, 每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內, 並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內, 直至申請人的管制期屆滿, 或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止(兩者以較早者為準)。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制, 首長級公務員不得:  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權;  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動), 而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目, 以及執法或規管職務有關; 以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Ho Kin-sang,<br>Kenneth<br>何建生             | Deputy Head of Geotechnical Engineering Office (Landslip Preventive Measures), Civil Engineering and Development Department<br>土力工程處副處長(防止山泥傾瀉) | 2022/01/08   | The University of Hong Kong (HKU)<br>香港大學                   | Guest Lecturer<br>客席講師      | 2022/4/12   | To be responsible for<br>(a) teaching;<br>(b) experience sharing;<br>(c) marking of assignments; and<br>(d) coaching of students in respect of the "Ching Cheung Road landslide of 3 August 1997". | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下, 批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排, 每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內, 並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內, 直至申請人的管制期屆滿, 或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止(兩者以較早者為準)。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制, 首長級公務員不得:  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權;  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動), 而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目, 以及執法或規管職務有關; 以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                                     |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-------------------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜         | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of<br>Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Ho King-man<br>何景文                         | Consultant<br>Dermatologist in-<br>charge, Department of<br>Health<br>衛生署皮膚科主任顧問醫生 | 2021/10/18   | Self-employment   | Doctor in private<br>practice<br>醫生 | 2022/04/19  | To be responsible for<br>(a) in-person medical<br>consultation to patients;<br>(b) conducting relevant<br>minor medical procedures;<br>(c) visiting consultation to<br>patients warded in private<br>hospitals or other private<br>clinics; and<br>(d) delivering health<br>educational activities to the<br>public. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant may only take up the proposed<br>self-employment after expiry of his final leave<br>and a six-month sanitisation period counting<br>from cessation of active service (i.e. up to and<br>including 17 April 2022), whichever is later;<br>申請人須在其離職前休假及一個由停止政<br>府職務當日起計為期6個月的禁制期(即截至<br>並包括2022年4月17日)屆滿後，以較晚者為<br>準，才可從事提出的自僱工作；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information, including<br>clientele information, acquired while he was in<br>government service in the course of<br>undertaking his applied-for outside work.<br>申請人在從事申請擔任的工作過程中，不<br>得使用或披露在政府任職期間所取得的任<br>何機密或敏感資料，包括病人資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                       |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的<br>意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|--|---|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱            | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>                                      |   |   |
| Ho King-man<br>何景文                         | Consultant<br>Dermatologist in-<br>charge, Department of<br>Health<br>衛生署皮膚科主任顧問<br>醫生 | 2021/10/18   | School of Nursing of<br>the Hong Kong<br>Polytechnic<br>University<br>香港理工大學 | Doctor in-charge<br>of the Pop-up<br>Community<br>Vaccination<br>Centre (CVC),<br>Caroline Hill<br>Road<br>駐場醫生 | 2022/04/19  | To provide consultation for the attendees<br>of the CVC and pre-hospital emergency<br>services if needed. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any<br>classified or sensitive information, including<br>clientele information, acquired while he was<br>in government service in the course of<br>undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，<br>使用或披露在政府任職期間所取得的任<br>何機密或敏感資料，包括病人資料。[譯<br>本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料              |                             |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|---|-----------------------------|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱         | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Chow Shun-ye, Subrina<br>周舜宜               | Assistant Director of Administration, Chief Secretary for Administration's Office<br>政務司司長辦公室助理行政署長 | 2021/04/26  | Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC)<br>香港保護兒童會 | Director<br>總幹事             | 2022/05/06   | To support and assist the Executive Committee of HKSPC in fulfilling the organisation's vision and mission, overseeing its operation and development as well as driving necessary reforms across the organisation. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of her appointment with the prospective employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料        |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱   | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Lau Sai-lung,<br>Michael<br>劉世龍            | Chief, Flight Standards, Civil Aviation Department<br>民航處飛行標準總監 | 2021/05/01   | Linken Capital Aviation Services Limited (LCAS)<br>領都航空顧問有限公司 | Instructor<br>講師            | 2022/06/01  | To arrange and conduct training for aviation personnel in Hong Kong in the areas of safety regulations and safety management system. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work with the prospective employer; and<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本]<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料        |                             |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|---|---|-----------------------------|--|--|---|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱   | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |  |
| Lau Sai-lung,<br>Michael<br>劉世龍            | Chief, Flight Standards, Civil Aviation Department<br>民航處飛行標準總監 | 2021/05/01  | Linken Capital Aviation Services Limited (LCAS)<br>領都航空顧問有限公司 | Instructor<br>講師            | 2022/06/01   | To arrange and conduct training for aviation personnel in Hong Kong in the areas of safety regulations and safety management system. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(c) the applicant will not deal directly or indirectly with the Civil Aviation Department (CAD) in any matters in the course of undertaking his applied-for work, except where CAD deems it necessary, but under no circumstances should be involved in any consultancy service provided to CAD by the prospective employer, if any.<br>除非民航處認為有需要，否則申請人在從事申請擔任的工作期間，不得就任何事宜直接或間接與民航處聯絡；但無論如何，申請人都不得參與其準備主向民航處提供的顧問服務(如有)。[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -

- (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
- (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
- (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                               |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-------------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                       | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Mak Ka-wai<br>麥嘉為                          | Deputy Director of Drainage Services, Drainage Services Department<br>渠務署副署長 | 2020/01/29   | Self-employment   | Practising Barrister<br>執業大律師 | 2022/06/01  | To provide legal services to clients including drafting pleadings and relevant papers; providing legal opinions, undertaking all sorts of paper work in connection with litigation, and providing advocacy and dispute resolution services. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br>(b) the applicant should not provide legal services involving projects of the Drainage Services Department which commenced prior to his cessation of active service (i.e. 29 January 2020); and<br>申請人不得就其停止政府職務當日(即2020年1月29日)前開始的渠務署的計劃項目提供法律服務；及[譯本]<br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Hui Ming-fong<br>Lilian<br>許葉明芳            | Assistant Director/Existing Buildings 1, Buildings Department (BD)<br>屋宇署助理署長/樓宇(1) | 2021/04/30   | The Hong Kong Polytechnic University (PolyU)<br>香港理工大學      | Principal Research Fellow   | 2022/06/13  | To be responsible for<br>(a) steering the Chinese National Engineering Research Centre for Steel Construction (Hong Kong Branch) CNERC through discussions and exchanges in monthly executive meetings and monthly project meetings;<br>(b) developing and promoting engineering applications of CNERC technologies;<br>(c) providing advice to research students on selected topics;<br>(d) providing technical support to e-Newsletters, webpages, and promotional materials as well as impact stories, design guides and professional publications; and<br>(e) organising webinars and seminars to design and construction engineers (with technical support from CNERC and the Department of Civil and Environmental Engineering of PolyU). | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant should not take up any jobs/projects that she has previously been dealing with in her former capacity in BD during her last three years of service.<br>申請人不得參與在任職政府最後三年期間曾在屋宇署處理的工作/計劃項目。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                              |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|------------------------------|--|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Leung Cheuk-yin<br>David<br>梁卓然            | Director of Public Prosecutions,<br>Department of Justice<br>(D of J)<br>律政司刑事檢控專員 | 2021/01/01  | The Higher Rights Assessment Board<br>較高級法院出庭發言權評核委員會       | Member of an examining panel | 2022/07/16   | To serve as a member of the examining panel on 16 July 2022 in assessing candidates seeking higher rights of audience in criminal proceedings. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(b) the applicant will not involve himself in or take up any work, cases or assignment; or accept any brief or instructions in any matter with which he had been concerned during his government service in D of J; and<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜，參與或接受任何工作、案件或工作任務；或接受任何委聘書或指示；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。